



# PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



**GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR**  
مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

**TENDER ANNOUNCEMENT**  
إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

رقم المناقصة / Tender No. & Title	رقم المناقصة
PCIHBV/2024/HSE/4107 PROVISION OF ENGINEERING, PROCUREMENT, CONSTRUCTION AND COMMISSIONING OF TWO (2) WASTEWATER TREATMENT PLANTS FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V.	PCIHBV/2024/HSE/4107 توفير الهندسة والتوريد والإنشاء والتشغيل التجريبي لمحطتي معالجة مياه الصرف الصحي لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة بي في (PCIHBV)
<b>Tender Brief:</b>	<b>ملخص نطاق العمل :</b>
<p>Brief Scope of Works: The Contractor shall provide engineering services, fabricate, supply, deliver, construct and commission two (2) wastewater treatment plants for PCIHBV in Garraf Base Camp (GBC) and Waste Disposal Area (WDA) as stipulated below: -</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Propose and design suitable wastewater treatment facilities per given specification.</li><li>Procure and fabricate equipment related to wastewater treatment facilities and plan for user's acceptance test at site prior to shipment and delivery at respective sites.</li><li>Uninstall, clean and transport the existing tanks to designated location within Garraf Contract Area (GCA).</li><li>Install and commission new wastewater treatment facilities at respective sites.</li><li>Conduct minor construction work related to sewage treatment plant at GBC.</li><li>Provide training to PCIHBV and Host Authority personnel.</li><li>Adhere with all PCIHBV and Host Authority requirements especially the stipulated requirements as required by the Laws &amp; HSE.</li><li>Provide other related services upon request/instruction by PCIHBV subject to agreement between both parties where applicable.</li></ul>	<p>ملخص نطاق الاعمال يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي: المقاول يجب أن يوفر خدمات الهندسة ويصمم ويصنع ويورد ويسلم ويشيد ويشغل ومحطتي معالجة مياه الصرف الصحي لشركة بي سي آيتش بي في معسكر غراف الأساسي ومنطقة التخلص من النفايات كما هو مبين أدناه:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>تقديم وتصميم مرافق معالجة مياه الصرف الصحي المناسبة وفقاً للمواصفات المعطاة.</li><li>شراء وتصنيع المعدات المتعلقة بمرافق معالجة مياه الصرف الصحي وتخطيط لاختبار قبول المستخدم في الموقع قبل الشحن والتسليم في المواقع المعنية.</li><li>إزالة وتنظيف ونقل الخزانات الحالية إلى الموقع المحدد داخل منطقة عقد حقل الغراف.</li><li>تثبيت وتشغيل مرافق معالجة مياه الصرف الصحي الجديدة في المواقع المعنية.</li><li>إجراء أعمال بناء صغيرة ذات صلة بمحطة معالجة مياه الصرف الصحي في مخيم حقل الغراف الأساسي.</li><li>تقديم التدريب لموظفي شركة بتروناس والسلطة المضيفة.</li><li>الالتزام بجميع متطلبات شركة بتروناس والسلطة المضيفة خاصة المتطلبات المحددة كما هو مطلوب من قبل القوانين والصحة والسلامة المهنية.</li><li>تقديم خدمات أخرى ذات صلة حسب الطلب/التعليمات من شركة بتروناس على أساس الاتفاق بين الطرفين حينما ينطبق ذلك.</li></ul>
<b>Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications</b>	<b>متطلبات المناقصة/ الحد الأدنى من المؤهلات</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Bidder to provide original form of Tender Deposit of USD13,000 or IQD17,160,000 with barcode issued by acceptable bank licensed with Central Bank of Iraq.</li><li>Bidder must have completed at least 1 wastewater treatment project within the past ten (10) years.</li><li>Bidder to propose project schedule to achieve Provisional Acceptance within 12 months from the Effective Date of the contract.</li><li>Bidder to provide the following key personnel:<ul style="list-style-type: none"><li>1 Project Manager with minimum 5 years of experience as Project Manager in wastewater treatment facilities or general civil works.</li><li>1 Electrical Engineer with minimum 3 years of experience as Electrical Engineer in wastewater treatment technology.</li><li>1 Civil Engineer with minimum 3 years of experience as Civil Engineer in wastewater treatment project or similar construction works.</li><li>1 HSE Officer with minimum 3 years of experience as HSE Officer in EPC/EPCC/EPCIC or similar works.</li></ul></li><li>Bidder to provide evidence of registration or application for company registration with Iraqi Ministry of Trade (MOT).</li><li>Bidder shall have minimum paid up capital of IQD 2 billion or USD equivalent.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>مقدم العطاء يجب أن يقدم نموذج الوديعة الأصلية بقيمة 13,000 دولار أمريكي أو 17,160,000 دينار عراقي مع رمز شريطي يصدره بنك معتمد لدى البنك المركزي العراقي.</li><li>يجب أن يكون مقدم العطاء قد أكمل مشروع معالجة مياه الصرف الصحي واحد على الأقل خلال العشر سنوات الماضية.</li><li>يجب على مقدم العطاء اقتراح جدول زمني للمشروع لتحقيق القبول المؤقت خلال 12 شهراً من تاريخ العقد.</li><li>يجب على مقدم العطاء توفير الموظفين الرئيسيين التاليين:<ul style="list-style-type: none"><li>- مدير مشروع بخبرة لا تقل عن 5 سنوات كمدير مشروع في مرافق معالجة مياه الصرف الصحي أو الأعمال المدنية العامة.</li><li>- مهندس كهربائي بخبرة لا تقل عن 3 سنوات كمهندس كهربائي في تقنية معالجة مياه الصرف الصحي.</li><li>- مهندس مدني بخبرة لا تقل عن 3 سنوات كمهندس مدني في مشروع معالجة مياه الصرف الصحي أو أعمال البناء المماثلة.</li><li>- ضابط صحة وسلامة وبيئة بخبرة لا تقل عن 3 سنوات كضابط صحة وسلامة في أعمال البناء أو أعمال مماثلة.</li></ul></li><li>يجب على مقدم العطاء تقديم دليل على التسجيل أو التقديم للتسجيل لدى وزارة التجارة العراقية.</li><li>يجب أن يكون رأس المال المدفوع الأدنى للمتنافس 2 مليار دينار عراقي أو ما يعادله بالدولار الأمريكي</li></ul>
<b>INSTRUCTION TO TENDER</b>	<b>تعليمات لتقديم العطاءات</b>

<p>1. The Tender is scheduled as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tender Announcement Date: 20 &amp; 21 May 2024</li> <li>Bidder Interest Deadline: 28 May 2024</li> <li>Bid Closing Date: 12 June 2024, 1600, hours (Iraq Time, GMT+3)</li> </ol> <p>2. Strategy</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tender Strategy: Competitive Bidding tender.</li> <li>Submission: Separate Envelope for Technical Proposal and Commercial Proposal.</li> <li>Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with Standard Contracting and Procurement Procedures (SCPP) for Petroleum Licensing Rounds Contracts.</li> </ol> <p>3. Interested Bidders shall submit your interest to participate to <a href="mailto:tender.iraq11@petronas.com.my">tender.iraq11@petronas.com.my</a></p> <p>4. RFQ/ITB document shall be issued via email by PCIHBV after receipt of letter/email of interest from interested bidder.</p> <p>5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals.</p> <p>6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB inclusive of subsequent advertisement cost arises e.g. bid closing date extension.</p> <p>7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice.</p> <p>8. All communications and accompanying material shall be in English.</p> <p>9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email <a href="mailto:tender.iraq11@petronas.com.my">tender.iraq11@petronas.com.my</a></p>	<p>1. إن التوقيعات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المنافسة تكون كما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>تاريخ الإعلان عن العطاء/المنافسة: 20 و 21 أيار 2024</li> <li>الموعد النهائي لفائدة مقدم العطاء: 28 أيار 2024</li> <li>تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 12 حزيران 2024 الساعة 1600 (بتوقيت العراق , +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي)</li> </ol> <p>2. استراتيجية</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>إستراتيجية المنافسة: مناقصة تنافسية</li> <li>تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري.</li> <li>التقييم: هذه المنافسة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، اي انه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين اولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنياً فقط والذي يتمشى مع اجراءات التعاقد والشراء الموحدة لعقود التراخيص البترولية.</li> </ol> <p>3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين تقديم اهتمامك للمشاركة <a href="mailto:tender.iraq11@petronas.com.my">tender.iraq11@petronas.com.my</a></p> <p>4. يتم إصدار وثائق طلب عرض اسعار او دعوته للعرض عبر البريد الإلكتروني بواسطة شركة بتروناس بعد استلام خطاب / بريد إلكتروني بهم من مقدم العطاء المهتم.</p> <p>5. يتحمل مقدمو العطاءات جميع التكاليف الناشئة عن أو المتعلقة بإعداد عروض العطاءات وتوضيحها ووضعها في صيغتها النهائية وتسليمها.</p> <p>6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المنافسة.</p> <p>7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المنافسة دون إنذار أو إبداء أسباب.</p> <p>8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة بالغة الإنجليزية.</p> <p>9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني <a href="mailto:tender.iraq11@petronas.com.my">tender.iraq11@petronas.com.my</a></p>
--	--